

УДК 81'44



Кропачев Виктор Константинович
магистрант,
кафедра русского языка
и межкультурной коммуникации,
Байкальский государственный университет,
г. Иркутск, Российская Федерация,
e-mail: virus08258@gmail.com

ПСИХОЛИНГВИСТИКА И ЕЕ РОЛЬ В МЕТОДИКЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО (РКИ) НА ПРИМЕРЕ КИТАЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Аннотация. В статье рассматривается становление зарубежной и отечественной психолингвистики, постепенная интеграция науки в методику преподавания русского языка как иностранного. Подробно описаны предмет и объект изучения психолингвистики, области исследований науки. В рамках этноориентированного обучения китайских студентов РКИ в статье рассматриваются уже использующиеся и предлагаются некоторые новые методы обучения, основанные на явлении языковой интерференции.

Ключевые слова: психолингвистика, русский язык как иностранный, методика преподавания РКИ, этноориентированное обучение, интерференция, коммуникативно-деятельностный подход.

Viktor K. Kropochev
Master's Degree Student,
Department of Russian Language and Intercultural Communication,
Baikal State University,
Irkutsk, Russian Federation,
e-mail: virus08258@gmail.com

PSYCHOLINGUISTICS AND ITS ROLE IN METHODS OF TEACHING RUSSIAN AS A FOREIGN LANGUAGE (RFL) BY THE EXAMPLE OF CHINESE STUDENTS

Abstract. The article deals with the formation of Russian and foreign psycholinguistics, the gradual integration of the science into methodology of teaching Russian as a foreign language. The subject and object of the study of psycholinguistics and the field of research of science are described in detail. Within the framework of ethnooriented teaching RFL to chinese students the article examines currently used and suggests some new teaching methods based on the phenomenon of language interference.

Keywords: psycholinguistics, Russian as a foreign language, RFL teaching methodology, ethnooriented teaching, interference, communicative approach.

Достаточно долго психологические науки не пересекались с преподаванием русского языка как иностранного (далее РКИ). Главный акцент в обучении РКИ во второй половине XX века уделялся именно языку, что подтверждает библиографический список публикаций того времени. Поэтому можно сказать, что в методике РКИ в 1950 – 1960-е гг. господствовал лингвоцентрический подход.

В середине 1960-х гг. новая гибридная наука психолингвистика интегрируется в методику преподавания РКИ. Впервые термин «психолингвистика» был упомянут в статье американского психолога Николая Пронко в 1946 г. Говоря в целом, еще во второй половине XIX века в лингвистике господствовала психологическая парадигма, в центре внимания которой было изучение языка и психики человека, исследование способов функционирования языка. Основателями этой парадигмы считают немецкого ученого Г. Штейнтала и русского лингвиста А. А. Потебню. Считается, что психолингвистика как наука возникла в 1954 г., когда была опубликована книга под названием «психолингвистика» (редакторами были психолог Чарльз Осгуд и лингвист Томас Себеок), включившая в себя материалы междисциплинарного семинара (г. Блумингтон, США), где собрались крупнейшие психологи и лингвисты США.

Как и любая наука, психолингвистика имеет свой объект и предмет изучения. Так, известный советский лингвист, психолог А. А. Леонтьев выделяет объектом психолингвистики «совокупность речевых событий или речевых ситуаций» [1, с. 16]. Предмет психолингвистики А. А. Леонтьев определяет как «соотношение личности со структурой и функциями речевой деятельности, с одной стороны, и языком как главной «образующей» образа мира человека, с другой» [1, с. 19]. Сама психолингвистика прежде всего изучает закономерности порождения и восприятия речевых высказываний. В поле исследований в рамках психолингвистики включаются механизмы порождения и восприятия речи, функции речевой деятельности в обществе, онтогенез речи, соотношение психики и языка и другие проблемы.

В центре внимания психолингвистики располагается проблема овладения языком. Здесь главным образом идет речь о развитии речевых умений и навыков, а обучение неродному языку сводится к обучению речевой деятельности на этом языке. Считается, что при сформированной языковой личности (которая должна быть не менее компетентна, чем первичная) человек владеет языком в коммуникативном плане. Способствование формированию данного уровня владения языком и есть цель обучения РКИ в том числе. Достичь данной цели, не принимая во внимание важнейшие положения психолингвистики, невозможно.

Перейдем к вопросу о значении психолингвистических исследований для методики преподавания РКИ. Начиная с середины 1960-х гг. были опубликованы следующие статьи: «Вопросы порождения речи и обучение языку» (1967 г.), «Психология в обучении иностранному языку» (1968 г.), «Психологические и психолингвистические проблемы владения и овладения русским языком»

(1969 г.), «Психолингвистика и обучение иностранцев русскому языку» (1972 г.). Извлекая из этих и других исследований новые идеи, преподаватели-русисты выделили речевую деятельность как самостоятельный вид деятельности и освоили ряд других понятий: речевые умения и навыки, внутренняя речь и др. В тот период четко разграничились понятия «язык» и «речь», а также выделились речевые аспекты (аудирование, чтение, говорение и письмо). На основе психолингвистических работ отечественных психологов преподаватели-русисты изучили виды и формы речи. В центре внимания методистов находились в основном рецептивные и репродуктивные виды речи, поскольку от чтения и конспектирования материалов зависит эффективность обучения студентов.

Новый этап в развитии методики РКИ ознаменовался переходом от лингвоцентризма к коммуникативно-деятельностному подходу, что соответствует современной превалирующей в языкознании антропоцентрической парадигме. Изменилась сама цель обучения: теперь она выражается в обучении речевой деятельности на конкретном языке, а не просто в освоении языковой системы.

Более важную роль стал играть текст как предметно-содержательная база для развития речевых умений, текст более не использовался лишь для наблюдения за языковыми единицами.

Значительные изменения также затронули систему контроля: уровень владения речью стал оцениваться на основе качественных и количественных параметров.

Психолингвистика также помогла разобраться в вопросах этноориентированного обучения языку. В частности, если говорить об обучении РКИ китайских студентов, то на сегодняшний день имеется ряд методов, наиболее подходящих для данной аудитории. Во-первых, это визуальное сопровождение при подаче новой информации, что особенно важно, поскольку связано с латеральным профилем китайских учащихся, характеризующимся превалированием правого полушария мозга. Во-вторых, по той же причине часто применяются в упражнениях и при подаче материала таблицы и схемы. В-третьих, удачно применяется сопоставительный подход, в рамках которого сопоставляется русский язык и, как правило, английский (первый иностранный язык китайских студентов), что помогает усваивать новые языковые конструкции через язык-посредник. Помимо прочего эффективными считаются метод направленного ассоциативного эксперимента и метод вероятностного прогнозирования (где также задействуется правое полушарие для решения незавершенности контекста).

Тем не менее, вышеуказанные методы преподавания не берут в расчет такого важного явления как языковая интерференция, которая заключается в переносе устоявшихся языковых операций родного языка на изучаемый язык. Такой перенос может носить как негативный характер, когда интерференция провоцирует появление различного рода ошибок, так и положительный, когда, например при близости родного и изучаемого языков можно те или иные грам-

матические навыки, произношение и т. д. в какой-то степени экстраполировать на изучаемый язык. В связи с принадлежностью русского и китайского языков к разным языковым семьям, «положительная» интерференция не представляется возможной, однако можно предложить к рассмотрению следующие методы.

Как известно, русский язык является флективным, в нем широки возможности словоизменения за счет системы аффиксов, в то же время китайский язык по типологии является инкорпорирующим агглютинативного типа, поэтому словоизменения для него не характерны. И все же некоторые грамматические формы в китайском языке присутствуют, например для образования прошедшего времени может использоваться суффикс «了», который ставится после глагола. Поскольку он созвучен с русским суффиксом прошедшего времени «л», можно применять эту интерференционную особенность на уроке грамматики по теме времен глагола для соотнесения с китайским языком и закрепления материала.

Конструктивную фонетическую интерференцию можно применять при обучении студентов русской интонации, соотнося систему тонов китайского языка с произнесением некоторого слова или предложения. Например, русское вопросительное слово «да?», которое употребляется для уточнения информации по интонации соответствует второму китайскому тону (восходящему). Поэтому для предотвращения монотонного прочтения этого слова в предложении, можно в данном случае над буквой «а» указать восходящую черту, как это делается в пиньине. Другой пример – интонационная окраска предложения «Все, хватит!», характеризующаяся резкостью и понижением, что соответствует четвертому тону китайского языка, поэтому в данном случае можно выделить ударные гласные и указать над ними нисходящую черту, что даст китайским студентам понять, как интонационно произносить эти слова.

Как ранее было отмечено, в китайском языке отсутствуют морфологические изменения слова, что характерно для русского языка, поэтому студенты сталкиваются с принципиально новыми для них понятиями, такими как «корень», «суффикс», «приставка» и т. д. На начальном этапе знакомства с морфемами и словообразованием целесообразно наглядно представить пример «строения» слова с комментариями на китайском и русском языке, а также ввести упражнения на соответствие аффикса его обозначению на русском и китайском языках как представлено в таблице 1.

Таблица 1

Упражнение на соотнесение морфем с их названиями*

Название морфемы на русском	Примеры	Название морфемы на китайском
Суффикс	-ий, -аю, -ым, -ого, -ый, -ое, -им	词根
Приставка	-ся (-сь), -те, -то, -либо, -нибудь, -ка, -таки	词尾
Постфикс	лес, ноч, вод, ход, дар, гор	后缀

Окончание табл. 1

Название морфемы на русском	Примеры	Название морфемы на китайском
Интерфикс	с-, за-, рас-, раз-, про-, от-, бес-, без-, при-, пре-	屈折后缀
Окончание	-оньк-, -щик-, -ушк-, -чив-, -л-, -ова-, -нн-	中缀
Корень	-о-, -е-	前缀

*Источник: составлено автором

Подобные упражнения помогут студентам лучше ориентироваться в русских морфемах и освоить словообразование в русском языке.

Таким образом, психолингвистика возникла в 1950 – 1960-х гг. XX века. Основные положения науки были закреплены в книге «Психолингвистика», выпущенной в 1954 г в США. Отечественная психолингвистика начала активно развиваться в 1960-х гг. под руководством А.А. Леонтьева. В 1970 – 1980-е гг. по мере интеграции психолингвистики в методику преподавания РКИ учебные программы по были существенно изменены.

Современные методики этноориентированного обучения РКИ китайских студентов мало задействуют конструктивную интерференцию, в связи с чем представляется целесообразным предложить:

- Использование схожести в звучании китайского суффикса прошедшего времени «了» и аналогичного русского суффикса «л» на уроке по видовременным формам глагола;

- Обратиться к схожести произнесения русских слов или предложений с определенными тонами в китайском языке для большей наглядности и обозначать как в пиньине восходящую, нисходящую или нисходяще-восходящую интонацию;

- Применение упражнений на соотнесение русских морфем их названию на русском и китайском языках для лучшего понимания студентами их различий.

Список использованной литературы

1. Леонтьев А. А. Основы психолингвистики: Учебник для студ. высш. учеб. заведений / А. А. Леонтьев // Москва : Смысл, 2005. – 288 с.
2. Миллер Д. Психолингвисты Теория речевой деятельности: (Проблемы психолингвистики) / Джон Миллер // под ред. А.А. Леонтьева. – Москва, 1968. – 272 с.
3. Леонтьев А. А. Язык, речь, речевая деятельность / А. А. Леонтьев // Москва : Просвещение, 1969. – 215 с.
4. Габдулхаков Ф. А. Психолингвистика в обучении русскому языку. Учебное пособие по вопросам применения выводов и рекомендаций психо-

лингвистики в методике обучения русскому языку как иностранному / Ф. А. Габдулхаков // Екатеринбург : Издательские решения, 2017. – 117 с.

5. Ткаченко И. В. Психолингвистика и методика РКИ: аспекты взаимодействия / Ткаченко И. В. // Материалы научно-методических чтений ПГУ. 2019. – С. 177–181.

6. Федорова О. В. Отечественная психолингвистика: вчера, сегодня, завтра (субъективные заметки об изучении механизмов порождения и понимания речи) / О. В. Федорова // Вопросы языкознания. – 2020. – №6. – С. 105–129.

7. Хавронина С. А. Методика преподавания русского языка иностранцам и психолингвистика / С. А. Хавронина, И. В. Гуляева // Вестник РУДН. – 2013. – № 2. – С. 11–16.